

راهنمای استفاده  
اره تیغه ای الکترونیکی

Operating Instructions  
Electronic Jigsaw

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

7



Art.-Nr.: 43.210.53

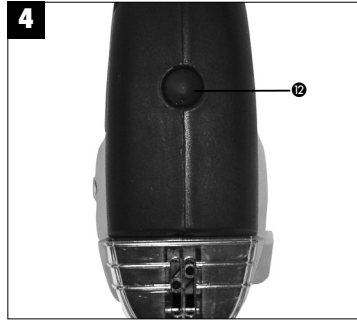
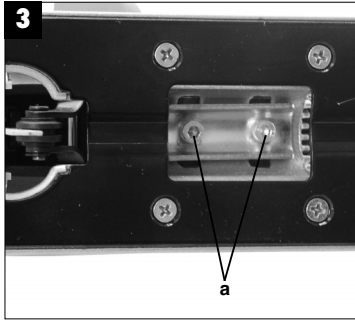
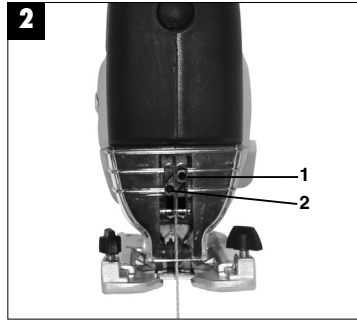
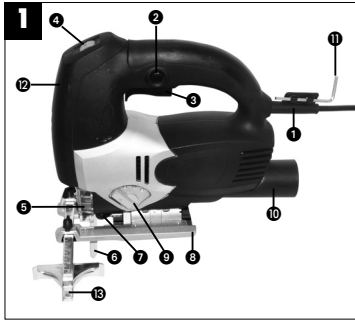
I.-Nr.: 01016



**BPS 800 E**



- Ⓢ قبل از استفاده از دستگاه، متن راهنمای استفاده و تذکرات ایمنی را مطالعه کرده و به آنها توجه کنید.
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.



**توضیح (شکل ۱)**

- اشعه لیزر را هیچوقت از سمت سطح براق و صیقلی آن به سوی افراد و حیوانات نگیرید. حتی يك اشعه لیزر با راندمان پایین نیز میتواند باعث آسیب چشمها بشود.
- احتیاط - بکاربردن روشهایی غیر از آنچه که در اینجا شرح داده شده میتواند باعث خروج خطرناک اشعه شود.
- محافظه لیزر را هیچوقت باز نکنید.
- چنانچه دستگاه برای مدت طولانی مورد استفاده قرار نمیگیرد، باید باتری ها از دستگاه خارج شوند.

**۳. موارد استفاده**

اره برقی تیغه ای با استفاده از تیغه مناسب، برای برش چوب، آهن، مواد مرکب و مواد مصنوعی بکار میرود.

**۴. راه اندازی**

**روشن کردن لحظه ای (شکل ۱)**

روشن کردن: کلید قطع و وصل را فشار دهید.  
خاموش کردن: کلید قطع و وصل را رها کنید.

**روشن کردن دائمی**

روشن کردن: کلید قطع و وصل را فشار داده و در همین حالت با فشار دادن دگمه ضامن، اتصال ممتد را حفظ کنید.  
خاموش کردن: کلید قطع و وصل را فشار داده و آنرا رها کنید.

**تنظیم نوسان جانبی (شکل ۱)**

- وضعیت 0 بدون نوسان
- وضعیت 1 نوسان ضعیف
- وضعیت 2 نوسان متوسط
- وضعیت 3 نوسان قوی

۱. کابل برق
۲. دگمه ضامن
۳. کلید قطع و وصل
۴. پیچ کنگره دار برای تنظیم تعداد دور
۵. حفاظ دید
۶. تیغه اره
۷. غلتک هدایت کننده
۸. کفشک متغیر اره
۹. کلید تبدیل برای نوسان پاندولی
۱۰. خروجی برای مکیدن خاک اره
۱۱. آچار شش ضلعی داخلی
۱۲. کلید قطع و وصل لیزر/ دیود های الکترونیکی نورانی
۱۳. اتصال موازی

**۲. تذکرات ایمنی**

به تذکرات ایمنی درج شده در دفترچه پیوست توجه کنید.

**توجه: اشعه لیزر**

از نگاه کردن به سمت اشعه خودداری کنید.  
لیزر درجه ۲



با رعایت اصول ایمنی مناسب، خود و محیط اطرافتان را در مقابل خطر تصادفات حفظ کنید.

- از نگاه کردن مستقیم و بدون استفاده از وسیله ایمنی به اشعه لیزر خودداری کنید.
- بهیچوجه مستقیماً به مجرای خروجی اشعه لیزر نگاه نکنید.

فقط تا آن اندازه شل کنید که کفشک آرّه را بتوان چابجا کرد. اندازه دلخواه را تنظیم کرده و پیچ را مجدداً سفت کنید.

#### کلید قطع و وصل لیزر/ دیود روشنایی کاذب (شکل ۴)

لیزر و دیود روشنایی میتواند با کلید قطع و وصل ۱۲ روشن و خاموش شود. اشعه لیزر، مسیر برش را روی قطعه کار نشان میدهد.

موقعیت 0	لیزر و دیود روشنایی در وضعیت آموش
موقعیت 1	لیزر در وضعیت روشن
موقعیت 2	دیود روشنایی در وضعیت روشن
موقعیت 3	لیزر و دیود روشنایی در وضعیت روشن

#### ۵. مشخصات فنی

ولتاژ اسمی	50 ۲۳۰ ~ هر ترس
بردار توان	۸۰۰ وات
تعداد بالا و پائین رفتن ها	صفر تا ۳۰۰۰ در دقیقه
ارتفاع حرکت	۲۰ میلیمتر
عمق برش چوب	۸۰ میلیمتر
عمق برش مواد مصنوعی	۲۵ میلیمتر
عمق برش آهن	۱۰ میلیمتر
زاویه برش	تا ۴۵ درجه (به سمت چپ و راست)
میزان فشار صوتی	۸۷ دسی بل (A)
راندمان صوتی	۹۸ دسی بل (A)
ارتعاش در موقع کار	کمتر و یا برابر ۲,۸ متر بر مربع ثانیه
روکش حفاظ	II
وزن	۲,۴ کیلوگرم
درجه لیزر	۲
طول موج لیزر	۶۳۵ الی ۶۸۰ نانومتر
راندمان لیزر	بیشتر و یا برابر ۱ مگاوات

#### مکین گرد و غبار (شکل ۱)

آرّه برقی تیغه ای مجهز به محلی برای نصب دستگاه مکند میباشد. هر نوع جاروی برقی میتواند به محل مربوطه که در قسمت عقب و انتهای آرّه قرار دارد، وصل شود. در صورت نیاز به آداپتر (وقف دهنده) مخصوص برای این قسمت، لطفاً با شرکت تولید کننده جارو برقی خود تماس بگیرید.

تنظیم الکترونیکی تعداد دور (شکل ۱)

با پیچ تنظیم کننده تعداد دور میتوان تعداد دور دلخواه را از پیش تنظیم کرد. برای افزایش تعداد دور، پیچ تنظیم را بطرف علامت مثبت و برای کاهش آن پیچ تنظیم را بطرف علامت منفی بچرخانید. شدت و تعداد نوسانات تیغه بستگی به نوع ماده و شرایط کاری دارد. قواعد عمومی سرعت برش معتبر در موارد خروج براده/خاک آرّه در حین کار، در اینجا نیز صدق میکنند.

#### تعویض تیغه آرّه (شکل ۲)

در حله نخست و قبل از تعویض تیغه آرّه، دستگاه را خاموش کرده و دو شاخه را از پریز بکشید. با استفاده از آچار شش ضلعی داخلی موجود در بسته، پیچهای ۱ و ۲ متصل به میله بالا و پائین برنده تیغه را شل کنید. تیغه را تا انتها داخل شیار هدایت کننده متصل به میله بالا و پائین رونده قرار داده و با آچار شش ضلعی موجود در بسته، پیچها را سفت کنید. دندانهای تیغه آرّه باید در جهت برش قرار داشته باشند. توجه داشته باشید که تیغه آرّه کاملاً داخل فاق میله بالا و پائین برنده قرار گرفته باشد.

#### تغییر وضعیت کفشک آرّه (شکل ۳)

برای برشهای زاویه ای و مورب میتوان کفشک آرّه را با باز کردن پیچ (a) در قسمت پائین، از هر دو طرف تا ۴۵ درجه تغییر داد. اندازه ها برای زاویه های ۱۵ درجه، ۳۰ درجه و ۴۵ درجه با خط کشی علامت گذاری شده اند. تنظیم دستگاه روی یک زاویه حد فاصل اندازه های علامت گذاری شده نامبرده بدون هیچگونه مشکلی امکانپذیر میباشد. برای تغییر زاویه برش، پیچ (a) را

**۷. سفارش لوازم یدکی**

موقع سفارش لوازم یدکی باید به نکات زیر اشاره شود:

- مدل دستگاه
- شماره دستگاه
- نمره تشخیص دستگاه
- شماره قطعه یدکی مورد نیاز

برای اطلاع از قیمت و اطلاعات دیگر به سایت اینترنتی [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info) مراجعه نید.

**۶. نظافت، تعمیر و نگهداری و سفارش لوازم یدکی**

قبل از شروع هر نوع نظافت کاری، دوشاخه را از پریز بشید.

**نظافت**

- قسمت‌های ایمنی، منافذ هوا و محفظه موتور دستگاه را حتی الامکان همواره تمیز و به دور از گرد و غبار نگهدارید. دستگاه را با یک دستمال تمیز پاک کرده و یا به کمک یک کمپرسور بادی ضعیف گرد و غبار را از روی آن دور کنید.
  - ما پیشنهاد میکنیم دستگاه را بلافاصله بعد از هر بار استفاده تمیز کنید.
  - دستگاه را مرتب با یک دستمال نمدار و کمی صابون تمیز کنید.
- برای تمیز کردن از مواد پاک کننده قوی استفاده نکنید! این مواد میتوانند به مواد قسمت‌های تشکیل شده از مواد مصنوعی (پلاستیکی) آسیب برسانند. توجه داشته باشید آب به داخل دستگاه نفوذ نکند.

**چاروبه‌های ذغالی**

در موارد ایجاد چرکه بیش از حد معمول، جاروب ذغالی باید توسط یک متخصص برقکار کنترل شود.  
توجه: جاروب ذغالی فقط باید توسط یک متخصص برقکار تعویض شود.

**مراقبت و نگهداری:**

- در بخش داخلی دستگاه، قسمت دیگری که نیاز به مراقبت و نگهداری داشته باشد وجود ندارد.

**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



**Important! Laser radiation**  
Do not look into the beam  
Laser class 2



Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the device is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

**2. Description (Figure 1)**

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Saw blade
- 7 Guide roller
- 8 Adjustable base
- 9 Selector switch for pendulum action
- 10 Adapter for chip extractor
- 11 Allen key
- 12 ON/OFF switch for laser/LED
- 13 Parallel stop

**3. Proper use**

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. STARTING UP****Instant response operation (Figure 1)**

Switching on: Press the On/Off switch  
Switching off: Release the On/Off switch

**Continuous operation**

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button  
Switching off: Press the On/Off switch and release

**Electronic speed control setting (Figure 1)**

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

**GB**

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

#### Setting the pendulum action (Figure 1)

Position 0: No pendulum action  
 Position 1: Slight pendulum action  
 Position 2: Moderate pendulum action  
 Position 3: Intensive pendulum action

#### Dust extraction (Figure 1)

The jigsaw is equipped with an adapter for the vacuum cleaner connection. Any vacuum cleaner can be connected to the extraction opening at the rear end of the jigsaw. Should you require a special adapter for this purpose, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

#### Changing the saw blade (Figure 2)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws 1 and 2 on the ram (Figure 2). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

#### Adjusting the base (Figure 3)

For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws (a) on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (a) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

#### ON/OFF switch for laser/LED (Figure 4)

You can switch the laser and the LED light ON and OFF with the switch 12.

The laser beam marks the cutting path on the work-piece.

Pos. 0 Laser and LED off  
 Pos. 1 Laser on  
 Pos. 2 LED on  
 Pos. 3 Laser and LED on

## 5. TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	800 W
Cutting rate:	0-3000 strokes/min
Stroke height:	20 mm
Cutting depth in wood:	80 mm
Cutting depth in plastic:	25 mm
Cutting depth in iron:	10 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level $L_{pA}$ :	87,8 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$ :	98,8 dB(A)
Vibration $a_{hv}$	2,8 $m/s^2$
Double isolation	II / <input type="checkbox"/>
Weight	2,3 Kg
Laser class	2
Laser wave length	650 nm
Laser output	≤ 1 mW

## 6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

#### Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

#### Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.



#### Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

#### 7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- ☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляє о відповідності товару
- ☉ следую на директивами и нормами ЕС
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masnisi sunar.
- ☉ δηλώνει την απόλυτη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a terméknekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklarujeib vasstavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmiyfyrirleying staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Stichsäge BPS 800 E**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 06.12.2006

*[Signature]*  
 Weichspergartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.53 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4321050-13-4155050  
 Subject to change without notice

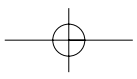
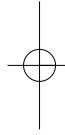
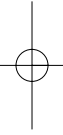


**محد خدمات**

برای دستگاه مشروح در دفترچه راهنما مدت ۲ سال ضمانت در رابطه با نواقص احتمالی داده می شود. مدت زمان ۲ ساله ضمانت از لحظه تحویل خطر یا از لحظه تحویل کالا به مشتری آغاز می شود. این ضمانت منوط است به اینکه دستگاه فقط برای مصارف تعیین شده بکار گرفته شده و طبق دستورات مقرر در دفترچه راهنما سرویس شود.

مسلماً حقوق ناشی از مقررات قانونی ضمانت در این مدت ۲ ساله برای شما محفوظ باقی خواهد ماند. این ضمانت در محدوده جمهوری فدرال آلمان یا در محل کشورهای شبکه های اصلی توزیع اعتبار داشته و مکمل مقررات قانونی محلی میباشد.

لطفاً به مسئول مربوطه در بخش خدمات ذریع در محل شما یا به آدرس سرویس زیر مراجعه فرمائید.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.



Ⓢ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓢ فقط برای کشورهای عضو بازار مشترک اروپا  
از انداختن ابزار الکتریکی در سطل زباله منزل خودداری کنید.

طبق مقررات اروپا، شماره EG/۹۶/۲۰۰۲ در مورد وسایل مستعمل الکتریکی و پذیرفتن این مقررات کشوری باید وسایل الکتریکی مستعمل بطور مجزا جمع آوری شده و طبق موازین حفاظت محیط زیست مورد استفاده مجدد قرار گیرد.

درخواست بازگرداندن (به تولید کننده) بجای استفاده مجدد

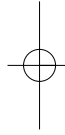
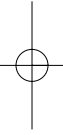
مالك وسیله الکتریکی در موارد انصراف از مالکیت دستگاه میتواند بجای بازگرداندن آن (به تولید کننده)، در امر مصرف مجدد صحیح همکاری کند. وی به این منظور میتواند دستگاه مستعمل را به مرکزی که در چنین زمینه ای فعالیت میکند تحویل دهد. تا این مرکز طبق موازین اقتصادی مربوطه نسبت به از بین بردن آنها اقدام نماید. لوازم تکمیلی و کمکی مربوط به دستگاه الکتریکی مستعمل از این قاعده مستثنی هستند.

Ⓢ

تجدید چاپ یا هرگونه تکثیر تمام یا بخشی از اسناد و دفترچه های  
راهنمای این کالا منوط به مجوز صریح شرکت ISC GmbH  
میشود.

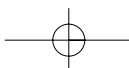
Ⓢ

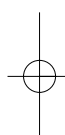
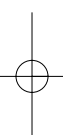
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part,  
of documentation and papers accompanying products is permitted only  
with the express consent of ISC GmbH.



© حق هرگونه تغییر فنی محفوظ است.

© Technical changes subject to change





EH 12/2006

